

Amanda Jeffrey

¿CÓMO?

AMANDA FOR  
TEACHER!

WAN,  
TU,  
ZRI...  


What's  
up Spain?

 **El Book  
de Amanda**

EL INGLÉS QUE NO SE APRENDE EN CLASE

OH  
YEAH!

I PUT YOU  
TO EGG  
(TE LO PONGO  
A HUEVO)

ME NO  
COMPRENDE!

WTF?

LIBROS CÚPULA

Amanda Jeffrey



 **El Book  
de Amanda**  
EL INGLÉS QUE NO SE APRENDE EN CLASE



LIBROS CÚPULA

*To my mother, Melinda Jeffrey: The most intelligent and most humble person I know.*

*Thanks for having coped with a little bit of "Amanda Bronx" during the process of writing this book. 😊*

*I love you loads ❤️*

*\*Thanks John Louis, David, Charles & OMG for believing in me from the very beginning. You guys are the best!*

Idea original de Big Rights S. L.

© Joana Amanda Ferrer Jeffrey, 2018

© Del diseño e ilustraciones: Núria Aymà Comas, 2018

Nos hemos esforzado por confirmar y contactar con la fuente y/o el poseedor del copyright de cada foto y la editorial pide disculpas si se ha producido algún error no premeditado u omisión, en cuyo caso se corregirá en futuras ediciones de este libro.

**Diseño y maquetación:** Núria Aymà Comas

**Realización:** Books Populi

**Primera edición:** septiembre 2018

© Editorial Planeta, S. A., 2018

Av. Diagonal, 662-664, 08034 Barcelona (España)

Libros Cúpula es marca registrada por Editorial Planeta, S. A.

Este libro se comercializa bajo el sello Libros Cúpula

[www.planetadelibros.com](http://www.planetadelibros.com)

**ISBN:** 978-84-480-2477-2

**Depósito legal:** B-13.637-2018

Impreso en España – *Printed in Spain*

El papel utilizado para la impresión de este libro es cien por cien libre de cloro y está calificado como papel ecológico.

No se permite la reproducción total o parcial de este libro, ni su incorporación a un sistema informático, ni su transmisión en cualquier forma o por cualquier medio, sea este electrónico, mecánico, por fotocopia, por grabación u otros métodos, sin el permiso previo y por escrito del editor. La infracción de los derechos mencionados puede ser constitutiva de delito contra la propiedad intelectual (Art. 270 y siguientes del Código Penal).

Diríjase a CEDRO (Centro Español de Derechos Reprográficos) si necesita fotocopiar o escanear algún fragmento de esta obra. Puede contactar con CEDRO a través de la web [www.conlicencia.com](http://www.conlicencia.com) o por teléfono en el 91 702 19 70 / 93 272 04 47.

# SUMARIO

## 8 LAS SECCIONES DE LOS CAPÍTULOS

### 13 HOME & FAMILY

- 14 1. WHAT BIG DUST!
- 18 2. THE MOTHER THAT GAVE BIRTH TO YOU
- 22 3. THROWN TO THE FEMALE BARTHOLOMEW
- 26 4. A DAY OF DOGS

### 31 TRANSPORT & HOLIDAYS

- 32 5. TO CATCH TO THE FLIGHT
- 36 6. THE MOUTH OF THE METRE
- 40 7. WE ACCEPT BOAT



### 45 SHOPPING & ADVERTISING

- 46 8. NOT TO SEE A POSH
- 50 9. TO CATCH IN KNICKERS

### 55 MADE IN SPAIN

- 56 10. TO BE A SPANISH SAUSAGE
- 60 11. HURRAY THE JOSEPHINE!
- 64 12. TO BE A FANTAPAYER

### 69 SOCIETY & MULTICULTI

- 70 13. WHAT STRONG!
- 74 14. I SEE IT BLACK
- 78 15. IT SOUNDS ME TO CHINESE



83 **MOVIES, MUSIC & CELEBRITIES**

84 16. TO THE DONE, BREAST

88 17. TO COME OF CINEMA

92 18. TO MAKE THE BALL

96 19. TO MAKE THE SNAKE



101 **FOOD, DRINK & LIFESTYLE**

102 20. TO PUT SOMEBODY TO BROTH

106 21. NOT TO BE VERY CATHOLIC

110 22. TO FLIP IN COLOURS

114 23. TO HAVE PLUG



119 **FLIRTING & LOVE**

120 24. YOU'RE MY HALF ORANGE

124 25. TO GIVE BIG PLANT

128 26. TO BE THE WHITE OF ALL THE LOOKS

133 **PARTIES & FUN**

134 27. THE FAIR OF APRIL

138 28. TO BE A CRACK

142 29. A BIG CUBAN

146 30. THAT THEY GIVE US THE GRAPES



151 **GUÍA DE PRONUNCIACIÓN**



# LAS SECCIONES DE LOS CAPÍTULOS

Los contenidos de los capítulos se ordenan por secciones que muestran diferentes aspectos del tema tratado. Algunas de estas secciones son fijas y otras aparecerán aleatoriamente en los capítulos en función de las necesidades de cada tema. ¡Como la vida misma, vaya!



## OH MY GUIRI ¿CÓMO SE DICE EN INGLÉS...?

Traducciones literales al inglés de expresiones españolas muy nuestras con sus equivalencias correctas en inglés. Esto sí que es **vocabulario REAL y ÚTIL** más allá de las aulas.



## ZASCA - LITTLE CAREFUL

¡Todos reproducimos lo que escuchamos en la tele! En cada capítulo encontrarás palabras anglosajonas mal pronunciadas en los medios de comunicación: nombres de películas, series, canciones, famosos internacionales, lugares emblemáticos, eventos, hitos, nombres de marcas, productos... *No stress, no panic!* ¡El movimiento ha empezado!



## PERFECT PRONUNCIATION

*Tips* de pronunciación y vídeos en código QR para ayudarte. No solo pronunciarás de maravilla, sino que ¡te entrarán ganas de tirarte a la piscina sin complejos! Además, al final, tienes una guía completa de pronunciación que te marcará un antes y un después.



## LOS ERRORES MÁS COMUNES EN INGLÉS

Yo soy tu **TEACHER** y ¡estoy aquí para explicarte las cosas más difíciles del inglés!

Cada capítulo incluye al menos un *fossilized mistake*, un *false friend* o un falso anglicismo:

♦ **FOSSILIZED MISTAKES** (*errores fosilizados*): Estos errores son los que hacen que no avances ni con el *speaking* ni con el *writing*. Son los que llevas haciendo toda la vida porque nadie te ha corregido o porque eres un poco dur@ de mollera.

♦ **FALSE FRIENDS**: Palabras que al parecerse mucho al español provocan confusiones muy graciosas: *TO BE CONSTIPATED* no es ESTAR CONSTIPAD@, sino ESTAR ESTREÑID@.

♦ **FALSOS ANGLICISMOS**: No todo lo que parece inglés es inglés. Que sepas que *PUENTING* en la lengua anglosajona no existe, es *BUNGEE JUMPING*.



## BRITISH ENGLISH VS AMERICAN ENGLISH



PATATA  
«POTEITO» vs POTATO



Diferencias de vocabulario, gramática y pronunciación entre el inglés británico y el inglés americano. Las dos variedades son perfectamente correctas, ¡así que elige la que te vaya mejor!



## ACRONYMS + ICT

Acronimos y el apasionante mundo de internet y las redes sociales.





## FANCY A TRIO?

¡Sabes mucho más de lo que crees! Te propongo un TRÍO, pero probablemente no el que tienes en mente. La polisemia (varios significados para una sola palabra) es muy común en inglés. Para ampliar significativamente tu vocabulario, te propongo **TRES significados diferentes para UNA sola palabra** que tienes MUY, pero que MUY vista. 😊



## EXPRESSIONS

¿Te has parado a pensar en la cantidad de expresiones que usamos en nuestro día a día? Usar expresiones en contexto es lo que nos pone al nivel de los nativ@s.

Cada capítulo incluye:

### ◆ ¿QUÉ ENTIENDES SI TE DICEN?

«No es mi taza de té.» Expresiones anglosajonas y *PHRASAL VERBS* traducidos literalmente al español. Tendrás que adivinar qué quieren decir o su equivalente. *Don't worry!*, te dejaré la solución más abajo «*for if the flies*» (*just in case*). O bien:



### ◆ OH YEAH!

Expresiones motivadoras que te aportarán sabiduría y energía para seguir.

*Where there's a will, there's a way.*  
(Querer es poder.)



## EITHER OR (O UNA COSA O LA OTRA)

### ◆ «MULTICULT!»

¿Sabías que VOLKSWAGEN en alemán significa «vehículo del pueblo»? Estamos rodeados de idiomas y de cultura. ¡La publicidad nunca te habrá parecido tan interesante!

### ◆ ME NO COMPRENDE!

Que sepas que el español tampoco es «*MUCUS OF TURKEY*» (MOCO DE PAVO). ¿El o la? ¿Ser o estar? ¿Por o para? Palabras, expresiones y situaciones cómicas desde el punto de vista guiri.





## ¿QUÉ ES?

Cada capítulo incluye:

- ◆ **¿Qué serie, programa de televisión, marca, eslogan... es?** «Empanada americana», «Mandíbulas», «El sonido de la música», «Tontito», «Ojo saltón»...
- ◆ **SOME PEARLS** Frases memorables de nuestros famosos: «*I speak Catalan in the intimacy*», «*The night confuses me*»...

Y cuando venga a cuento:

**#MUY FASHION:** ¿Cómo se dice en inglés...? LLEVAR ESCOTE, PALABRA DE HONOR, MEDIAS DE REJILLA...

**#MUY FOODIE:** ¿Cómo se dice...? TORRIJAS, CABELLO DE ÁNGEL, BRAZO DE GITANO...



## WHAT'S UP SPAIN?

Vocabulario de actualidad que escuchamos cada día en los medios de comunicación: operación salida, cuesta de enero, paraíso fiscal, *offshore*, *Brexit*, *impeachment*...



Además, el libro incluye vídeos en **códigos QR** en todos los capítulos, una completa **GUÍA DE PRONUNCIACIÓN** (incluyendo entonación), **MUCHO VOCABULARIO ACTUAL Y ÚTIL**, y **TIPS** para aprender vocabulario y mejorar tu *speaking* y *writing* que te harán sentir como «*las rodillas de la abeja*».



*To be the bee's knees.*  
(Ser ¡@ más.)